L'EXPLOITATION DE LA PRESSE ÉCRITE D'INFORMATION GÉNÉRALE

CATARIG ANDRA-TEODORA
Universitatea din Oradea
acatarig@uoradea.ro
BOGDAN RODICA
Universitatea din Oradea
rbogdan@uoradea.ro

La presse écrite d'information générale constitue un moyen d'enseignement agréable, efficace et innovateur. Elle permet d'actualiser le vocabulaire des étudiants, de les familiariser avec des modèles d'écriture spécifiques, de les tenir au courant des événements qui se passent dans le monde et de mieux connaître la société dont on apprend la langue. Elle vient compléter l'enseignement traditionnel et favorise le développement de la compétence linguistique et de la compétence culturelle.

1. Introduction

Ces dernières années on a observé un intérêt croissant pour la diversification et l'enrichissement des méthodes et des matériaux d'enseignement. Les spécialistes élaborent des manuels où font leur apparition les documents authentiques, à savoir des extraits de journaux, des conversations authentiques, du matériel publicitaire, etc.

Les exigences ont beaucoup changé, les étudiants doivent maîtriser l'oral et faire preuve d'une bonne compétence culturelle. Les manuels traditionnels et les livres d'exercices ne sont pas suffisants pour assurer une formation de ce genre.

Pour suppléer à ce manque on peut avoir recours aux médias, qui offrent non seulement l'avantage de l'emploi de la langue dans des conditions réelles d'utilisation, mais aussi un large éventail de contenus.

Cette communication se propose d'analyser les diverses possibilités d'exploiter la presse écrite en classe de langue.

2. Caractéristiques de la presse écrite

La presse est le domaine de l'écrit; elle suppose une conceptualisation qui s'inscrit dans une situation d'échange monolocutive et s'organise sur un support spatial.

Elle a ses propres exigences de *visibilité,* de *lisibilité* et d'*intelligibilité.*

L'exigence de visibilité oblige la presse à composer les pages de son journal de sorte que les nouvelles puissent être aisément repérables et saisies par le lecteur. L'instance médiatique présente les faits à travers la mise en page (une, rubriques, photos, tableaux, types de

colonnages, etc.) et la titraille (titres, surtitres, sous-titres, chapeaux). Ce sont des formes textuelles qui jouent un rôle *phatique* (de prise de contact avec le lecteur), *épiphanique* (d'annonce de la nouvelle) et *synoptique* (de guidage du parcours visuel).

L'exigence de lisibilité oblige la presse à un travail d'exposition qui soit la plus claire possible. Les articles doivent être accessibles au plus grand nombre de lecteurs possible.

L'exigence d'intelligibilité concerne le commentaire qui est fait sur l'événement. Elles se manifeste surtout dans les formes textuelles "commentatrices" (éditoriaux, chroniques, analyses, etc.).

3. La presse écrite d'information générale

Nous avons choisi la presse écrite d'information générale pour les raisons suivantes :

- elle offre une grande variété de contenus et de types de texte;
- elle présente la langue actuelle ;
- elle est attrayante, car à part la visée d'information, la presse a une visée de captation, en décrivant les événements selon un scénario dramatique (Charaudeau, 1997) ;
- elle constitue un facteur de motivation à l'enseignement ;
- presque tous les quotidiens nationaux ont une variante en ligne ; par conséquent, l'accès au matériel didactique est simplifié.

Dans les quotidiens d'information générale, le rubriquage divise clairement l'espace public dans les suivantes catégories : la vie politique (nationale et internationale), l'économie, la culture, le sport, la vie sociale, l'information pratique.

De nouveaux domaines, reflétant de nouveaux concepts et réalités, ont fait leur apparition dans les pages de journal. Ainsi, presque tous les quotidiens nationaux d'information générale français, italiens et roumains proposent une page dédiée à l'Union Européenne ; dans la section *Économie* il y a des articles sur les dernières recherches industrielles ou informatiques, etc. Des néologismes font leur apparition dans la langue, et l'exploitation ces articles représente un moyen optimal de les apprendre.

Les pages consacrées à l'économie sont une source d'information inépuisable :

- les étudiants se familiarisent avec un autre système économique, avec les grandes entreprises étrangères et avec leurs problèmes récents (par exemple la délocalisation), etc. ;
- en lisant des annonces du type offres d'emploi ou interviews avec les dirigeants d'entreprises ils prennent contact avec le marché de l'emploi et les conditions requises aux possibles candidats ;
- à partir d'un article ils peuvent réfléchir aux pratiques organisationnelles et culturelles d'une nation ou les comparer à celles de la Roumanie.

Ces articles sont un miroir de la vie professionnelle, c'est pourquoi ils constituent un moyen d'apprentissage efficace. Les étudiants perfectionnent la compétence linguistique en acquérant aussi des connaissances sur la culture de l'entreprise, sur les coutumes et la mentalité des entrepreneurs étrangers.

4. Variété des styles

À l'intérieur d'un même journal il existe un très haut degré de différenciation linguistique. Il suffit de comparer les pages culturelles aux pages des petites annonces. Dans les premières, on retrouve des articles portant des signatures fameuses, une écriture de type littéraire, ayant une syntaxe articulée, un lexique riche, un ton soutenu; dans les annonces, des structures syntaxiques inattendues, un lexique riche en néologismes.

La variation se retrouve aussi au niveau des genres abordés : brèves, filets, comptes rendus, reportages, enquêtes, interviews, portraits, éditoriaux, billets, commentaires, dessins de presse.

Les trois premiers se matérialisent dans des textes brefs, concis, informatifs, alors que les reportages introduisent la dimension expressive, étant la « communication d'une expérience vécue » (De Broucker, 1995 : 159). « Le reportage « assemble » éléments narratifs, portraits, description, citations, détails divers en une construction ayant comme but la reconstitution d'une « tranche de vie » (L. Roşca, 1999 : 103). L'enquête suppose des opérations d'analyse et de découverte, parmi les dates disponibles, de schémas et de connexions inédits. Les articles de commentaire se situent parfois aux confins avec la littérature.

5. Les hyperstructures

L'évolution favorise l'apparition de nouveaux modes d'organisation textuelle qui permettent une lecture presque simultanée de l'information. Grosse et Seibold les ont nommées « **hyperstructures** ». Il s'agit d'une nouvelle catégorie de la mise en page et de la mise en forme des ensembles rédactionnels. Les hyperstructures, dont l'étendue peut varier d'une demie page à deux pages symétriques, regroupent des articles de genres différents dans des unités rédactionnelles clairement distinguées.

Leurs principaux rôles sont les suivants :

- elles facilitent la lecture et
- luttent contre le mélange des genres au sein d'un même article.

L'hyperstructure est « formée d'un ensemble d'articles et d'images graphiquement regroupés et complémentaires, bornés à la limite matérielle de l'aire scripturale vi-lisible de la double page. » (Lugrin, 2001) Le prototype de l'hyperstructure est formé d'un article et d'un encadré, ou d'un article et d'une infographie. Les articles peuvent être élaborés par un seul journaliste ou par plusieurs.

Le multitexte est « formé d'un ensemble d'articles et d'images graphiquement regroupés et thématiquement complémentaires, s'étalant sur un espace homogène dépassant la double page. Ce regroupement est l'aboutissement d'un processus d'empilement de l'information, développée à la mesure de l'importance accordée à un événement ou à un sujet. » (Lugrin, 2001)

L'avantage de ces deux nouveaux modes d'organisation textuelle consiste dans le fait que le sens circule non seulement à l'intérieur d'un article, mais au niveau de la page, de la double page ou de plusieurs pages. Parfois le multitexte peut atteindre les dimensions d'un cahier ou d'un supplément.

Les principales fonctions des ensembles rédactionnels reflètent les changements intervenus dans l'évolution des médias, étant une forme de survivance face au développement de l'Internet.

- la réduction de la longueur des articles ;
- l'augmentation du nombre d'entrées possibles dans un sujet ;
- le renforcement des genres journalistiques, par l'éclatement en unités plus autonomes ;
- la production de liens entre divers constituants ;
- la circulation du sens à l'intérieur des ensembles rédactionnels ;
- la mise en spectacle de l'information.

6. Pistes pédagogiques

Nous proposons des exercices qui constituent autant de pas vers l'acquisition de la spontanéité et de la fluidité nécessaires à communiquer en langue étrangère :

- sélection d'articles ;
- lecture et présentation d'articles ;
- reconstitution d'un article dont les phrases ont été mises en désordre ;
- analyse des données chiffrées ;
- formulation d'hypothèses concernant les diverses façons de présenter une information, en prenant comme exemple les hyperstructures ;
- création de revues de presse ;
- choix du titre approprié pour un texte de journal ;
- élaboration de petites annonces ;
- donner son avis, rédiger un commentaire à partir d'une information d'actualité.

Ces exercices supposent la participation active des étudiants au processus d'enseignement, développent la créativité et la flexibilité des étudiants et leur permettent d'atteindre un niveau supérieur dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

6. Conclusion

Cette réflexion s'est articulée autour des médias, qui représentent un moyen moderne d'apprentissage de la langue. Il ne s'agit pas de remplacer les méthodes et les moyens traditionnels d'enseignement, mais d'offrir des compléments qui apportent des acquis supplémentaires.

En prenant comme exemple la presse écrite d'information générale, nous avons montré les caractéristiques de ce média, nous avons énuméré des exercices d'exploitation visant à optimiser le processus d'apprentissage, à le rendre agréable et motivant et nous avons mis en évidence les avantages de l'utilisation de la presse écrite dans les classes de langue.

La presse représente une ressource riche d'informations qui incite à la lecture et qui donne une perception globale et synthétique de la culture d'un peuple. Les étudiants peuvent ainsi développer un intérêt pour le pays dont ils apprennent la langue.
L'évolution se manifeste à différents niveaux : les étudiants peuvent atteindre un niveau avancé en perfectionnant la compétence linguistique et en acquérant des connaissances dans

les domaines les plus divers. Ils peuvent ainsi dépasser le stade des informations acquises au moyen de la bibliographie imposée, se former une image globale sur la politique nationale et internationale, sur la culture d'un pays, sur le mode de vie des gens, sur l'économie et la vie professionnelle et manifester leur créativité dans la réalisation des tâches proposées. La presse devrait être une incitation à dévoiler son esprit critique et une invitation à agir.

BIBLIOGRAPHIE

1. Adam J.-M., « Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes », chap. 3. *Types de textes ou genres de discours*, p. 81-96, Nathan, Paris, 1999.
2. Adam J.-M., Herman T., Lugrin G., « Genres de la presse écrite et analyse de discours », SEMEN 13, Presses Universitaires Franc-Comtoises, Besançon, 2001.
3. Agnès Y., « Manuel de journalisme : écrire pour le journal », La Découverte, coll. Repères, Paris, 2002.
4. Albert P., « La presse française », La Documentation française, Paris, 1990.
5. Braga G., Cipolli C., Mascilli Migliorini E., Monti Civelli E., « Accostarsi al quotidiano. Organizzazione del giornale e analisi sociologica, semiologica e psicosociale del messaggio stampato », Nuova Eri, Torino, 1990.
6. Charaudeau P., « Langage et Discours », Hachette, Paris, 1983.
7. « Le discours d'information médiatique. La construction du miroir social », Nathan, Paris, 1997.
8. Coman M., « Manual de jurnalism. Tehnici fundamentale de redactare », Collegium, Polirom, Iaşi, 2001.
9. « Introducere în sistemul mass-media », ed. a 2-a, Polirom, Iaşi, 2004.
10. De Broucker J., « Pratique de l'information et écritures journalistiques », CFPJ, Paris, 1995.
11. Facques B., Sanders C., 2004, « Textes journalistiques et analyse contrastive du genre en didactique », in *Langages*, 153/mars 2004, p. 86-98.
12. Florea L.-S., 1993, « Pour une lecture thématique des medias, intitulés de presse et slogans publicitaires », in *SIRIUS, nº1, Actele colocviului internațional „Communiquez, communiquez ...”*, pp. 17-37.
13. Lugrin G., « Les ensembles rédactionnels : multitexte et hyperstructure », www.comanalysis.ch/ComAnalysis/Publication11.htm, 2001.
14. Roşca L., « Reportajul », în *Manual de jurnalism*, coordonat de Mihai Coman, Ed. Polirom, Iaşi, 1999.
15. Vişinescu V., « Jurnalism contemporan: introducere în presa scrisă », Ed. Victor, Bucureşti, 2002.
16. Traian I. – « Presa şi lecția », Caiete de pedagogie modernă, EDP, Bucureşti, 1980.